

WOCHE DER

BERLIN CRITICS' WEEK  
14. — 22. FEBRUAR 2018

# KRITIK

HACKESCHE HÖFE KINO

Filme und Debatten



[WocheDerKritik.de](http://WocheDerKritik.de)

**Filmkritik wird Programm: Zur Berlinale zeigt die Woche der Kritik eine Auswahl internationaler Filme, die Anstoß geben zu Debatte, Kontroverse, lustvollem Streit. Internationale FilmkritikerInnen und FilmemacherInnen diskutieren über Politik und Ästhetik, Vorlieben und Ablehnung, neue Distributions- und Rezeptionsformen. Wie sehen wir Filme? Welche Filme wünschen wir uns? Was macht Kino zum Kino?**

Film criticism as agenda: during the Berlinale, the Berlin Critics' Week presents a programme of international films, selected according to their capacity for stimulating discussion. International critics and filmmakers debate politics and aesthetics, preferences and dislikes, new forms of distribution and perception. How do we watch films? Which films are we longing for? What constitutes cinema?



## KONFERENZ CONFERENCE KONFER

# MALEN NACH ZAHLEN? PAINTING BY NUMBERS?

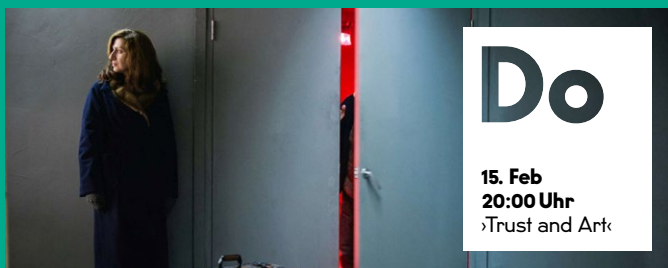
Über Ideen vom Publikum und ihre Auswirkungen auf das Kino

On notions of the public and their effects on cinema

 **CABUWAZI Tempelhof** – der Kulturflughafen, auf dem Tempelhofer Feld,  
Eingang: Columbiadamm 84 – U-Bahn Platz der Luftbrücke / Bus 104 Golbener  
Straße – the circus at Tempelhof airfield, Entrance: Columbiadamm 84 – Metro Platz  
der Luftbrücke / Bus 104 Golbener Straße

Welche Idee vom Publikum haben diejenigen, die Filme machen, fördern und zeigen? Jüngst hat die Filmförderungsanstalt (FFA) beschlossen, fast nur noch Filme zu finanzieren, die von mindestens 250.000 ZuschauerInnen im Kino gesehen werden – als vorausgeschickte Erwartung. Eine gute Gelegenheit, einmal offen danach zu fragen, wie in Deutschland und international über das Publikum nachgedacht wird. Immerhin nennt sich auch die Berlinale immer wieder Publikumsfestival. Welche Auswirkungen kann es im Positiven wie Negativen haben, Besucherzahlen als Erfolgskriterium für künstlerische Arbeiten zu setzen? Und wie lässt sich Publikum überhaupt für Kino begeistern? How do people making, funding and presenting films conceive of the public? The German Federal Film Board (FFA) decided recently that only films expected to attract at least 250,000 spectators in theaters will henceforth be eligible for funding. This is an opportunity to address the question of how the cinema audience is regarded, both in Germany and abroad – a question that is all the more pertinent as the Berlinale itself is often referred to as the festival “for the public”. What are the effects, positive and negative alike, of this focus on audience numbers as a criteria for the success of a work of art? And what means are available for rousing the public’s enthusiasm for cinema?

— Among the guests: Rebecca Zlotowski (filmmaker, “Planetarium”), Kleber Mendonça Filho (filmmaker, “Aquarius”), Maria Köpf (managing director, Hamburg Schleswig-Holstein film fund), Christian Bräuer (managing director, Yorck cinemas Berlin), Stephan Wagner (filmmaker, chairman of the Association of German Film Directors), Marie-Pierre Duhamel (film curator and translator), Chris Fujiwara (critic and academic)



**Do**

**15. Feb  
20:00 Uhr**  
Trust and Art

## SCARY MOTHER (SASHISHI DEDA)

R: Ana Urushadze, C: Nata Murvanidze, Dimitri Tatishvili, Ramaz Ioseliani, Avtandil Makharadze, K: Mindia Esadze, GE/EE 2017, 107 Min., georgische OmeU – DP

Die Georgierin Ana Urushadze folgt in ihrem beklemmenden Psychothriller einer Schriftstellerin, in deren neuem Roman ihr Alter Ego detailliert schildert, wie sehr sie ihre Familie verabscheut. Ihre echte Familie will das nicht hinnehmen.

Georgian director Ana Urushadze's gripping psychological thriller depicts the life of a writer whose newly completed novel features a heroine who takes inordinate pleasure in explicating how much she hates her family. The writer's real-life family is not amused.

— Debatte: KUNST UND VERTRAUEN – Vom radikalen individuellen Ausdruck bis zum Bruch mit der Gesellschaft: Welche Autoritäten vertrauen in welche Kunst? Über persönliche Maßstäbe, gesellschaftliche Routinen und die Künstlerpersona.

TRUST AND ART – From radical individual expression to breaking with society: which authorities trust in which art? About personal standards, social routines and the artist persona. — Gäste/Guests: Stefanie Sargnagel, Kleber Mendonça Filho, Ana Urushadze

## BERLINALE 2020

### EIN KNEIPENGESPRÄCH ZUR ZUKUNFT DES FESTIVALS

**TERMIN AM DI 20.02., 23 UHR! TERM**

**BERLINALE 2020 – a pub debate on the future of the festival**

 ANNA KOSCHKE, Krausnickstraße 11, 10115 Berlin, S-Bahn Hackescher Markt / Oranienburger Straße

Ob nach dem Ende der Amtszeit Dieter Kosslicks eine neue Ära bevorsteht oder alles beim Alten bleibt – die Berlinale erhitze die Gemüter. RegisseurInnen und KritikerInnen fordern einen Neuanfang, Podien werden abgehalten, und hinter verschlossenen Türen beraten Gremien Konzepte, die die Öffentlichkeit nicht kennt. Offen bleibt: Kann die Berlinale überhaupt anders? Und ist das wünschenswert? Ein Gespräch ohne Vorne und Hinten, weg von den festgefahrenen Routinen der Repräsentation. Als ob alles möglich wäre. The end of Dieter Kosslick's term has sparked a heated debate in Germany about the Berlinale. Directors and critics are demanding a clean slate, panel discussions are organized, while behind closed doors committees discuss concepts which are kept secret from the public. But can the Berlinale really change? And would that be desirable? A debate without a stage, removed from the stubborn routines of representation. It's as if everything were possible.

**AM DI 20.02., 23 UHR! TERMIN AM D**

# Fr

**16. Feb**  
**20:00 Uhr**  
›Opening  
Politics‹

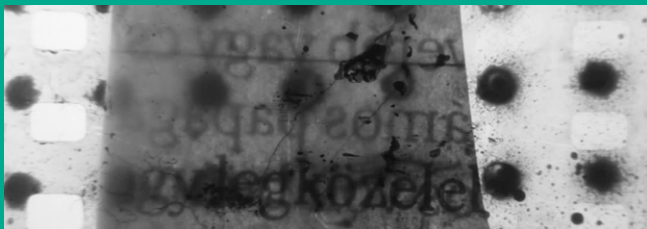


## THE BIG HOUSE

R+K: Kazuhiro Soda, Markus Nornes, Terri Sarris, FilmemacherInnen der University of Michigan, USA 2018, 119 Min., englische OF – WP

Die Kategorien des Zentralen und des Nebensächlichen verwischen: Eine Gruppe von DozentInnen und StudentInnen um den japanischen Regisseur Kazuhiro Soda filmt KöchInnen, HelferInnen, BesucherInnen, SponsorInnen und Spieler im größten Stadion der USA und zeichnet das Porträt des Landes im letzten Jahr vor Trumps Wahl.

To do away with the categories of center and periphery, a group of university students, teachers, and Japanese filmmaker Kazuhiro Soda film the staff, visitors, cooks, sponsors and players of America's largest football stadium, thus painting a portrait of the country in the year before Trump's election.



## 8TH OCTOBER 2016 (2016. OKTÓBER 8.)

R+K: Péter Lichter, Bori Máté, HU 2017, 2 Min., o.D. – DP

Teile des Ganzen entstellen, um das Verstummen einer oppositionellen Zeitung nachzuzeichnen: Durch ihren Angriff auf das Filmmaterial finden Bori Máté und Péter Lichter einen filmischen Ausdruck für das Wirken politischer Willkür. Physical attacks to comment on the muzzling of an opposition newspaper: Bori Máté und Péter Lichter manipulate analog film material to mirror the harsh machinery of political whim.

— Debatte: OFFEN POLITISCH – Das Kino liebt es, Menschen hervorzuheben, vor und hinter der Kamera. Aber es kann auch Gemeinschaft erzeugen oder heraufbeschwören: Wie kann Dokumentarfilm das Politische öffnen und demokratisieren? OPENING POLITICS – Cinema loves to elevate people – on both sides of the camera. But it can also create or evoke community: how can documentaries open up and democratize the political? — Gäste/Guests: Mathilde Bonnefoy, Elena Meilicke, Kazuhiro Soda, Markus Nornes, Rachael Kerr



Sa

17. Feb  
20:00 Uhr  
»A Sense of Structures«

## YET TO RULE (ÎN PRONUNȚARE)

R: Mihaela Popescu, C: Dorotheea Petre, Cuzin Toma, Olimpia Melinte, Teodor Corban, K: Marius Panduru, RO 2018, 93 Min., rumänische OmeU – WP

In sinnlichem Abstand folgt die Kamera zwei ungreifbaren Figuren, die sich beinahe symbiotisch ergänzen, bis in den Gerichtssaal. So surreal wie konkret wird hier ein Bild der rumänischen Gegenwart, ihres Rechtssystems und ihrer Machtverhältnisse entworfen. Two elusive figures entwined in almost symbiotic complementarity are sensuously shadowed by the camera – all the way to a courtroom. Alternately cast in surreal and concrete colors, this is a contemporary look at Romania, its legal system and power relations.

— Debatte: STRUKTUREN SPÜREN – Wie können filmische Konventionen variiert und politische Strukturen offengelegt werden, um etwas Widerständiges in sie einzuschreiben? Vom fantastischen Blick auf Realismus, Geschlechter und Macht. A SENSE OF STRUCTURES – How can cinematic conventions be diversified and political structures be revealed so that they may be inscribed with an element of resistance? A fantastic look at realism, gender and power. — Gäste/Guests: Marie-Luise Angerer, Agnès Godard, Mihaela Popescu

**VDFK** VERBAND DER  
DEUTSCHEN  
FILMKRITIK e.V.

**be**  Berlin

Senatsverwaltung  
für Kultur und Europa



BILD-KUNST

RUDOLF AUGSTEIN



STIFTUNG

  
hackesche  
höfe kino

**CATALONIA**


• BERLIN MITTE •  
★★★★

**AIRFRANCE** 

 **taz. die tageszeitung**

**Dussmann**  
das KulturKaufhaus

**stadtmobil**  
carsharing

 Ibero-Amerikanisches  
Institut  
Preußischer Kulturbesitz

 UdK-Berlin  
Filminstitut

 FILMUNIVERSITÄT  
BABELSBERG  
KONRAD WOLF

**spex**

**EXBERLINER**  
Berlin in English since 2002



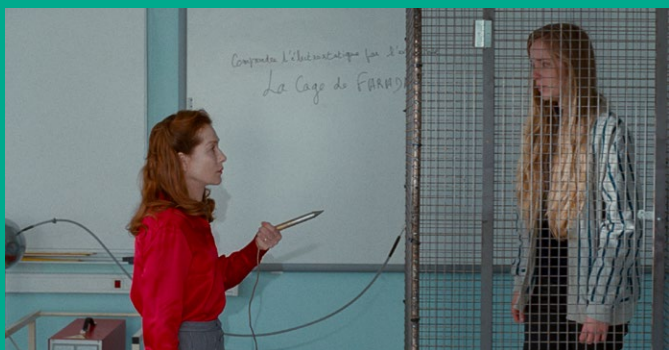
# So

18. Feb  
20:00 Uhr  
›Humor and  
Fragility‹

## WAITING FOR APRIL (EN ATTENDANT AVRIL)

R: Olivier Godin, C: Michel Faubert, Johanna Nutter, Étienne Pilon, Tatiana Zinga Bofao, K: Renaud Després-Larose, CA 2018, 78 Min., französische OmeU – WP

Aus dem Untergrund von Quebec wirbelt Olivier Godin mit großem Vergnügen die Konventionen des etablierten Kinos durcheinander – lustig und radikal. In einer Mischung aus Lyrik, Situationskomik und musikalischer Komposition forscht er mit geringsten Mitteln dem Absurden hinterher. From the Québécois underground comes French-Canadian Olivier Godin to joyfully and radically do away with cinematic conventions. Making use of the most modest of means, Godin interrogates the absurd through a mixture of music, lyricism and situational comedy.



## MRS. HYDE (MADAME HYDE)

R: Serge Bozon, C: Isabelle Huppert, Romain Duris, José Garcia, Adda Sedani, K: Céline Bozon, FR/BE 2017, 95 Min., französische OmeU

Mit ätzendem Humor gegen die neoliberalisierte Schule: Isabelle Huppert, teuflisch bitter, spielt die frustrierte Lehrerin Madame Géquil, die sich durch ein Physikexperiment in das übernatürliche Wesen Madame Hyde verwandelt und alles auf den Kopf stellt. A demonically bitter Isabelle Huppert plays the part of frustrated teacher Mrs. Géquil. After 35 hapless years in the profession, a physics experiment transforms her into the supernatural being Mrs. Hyde, who proceeds to wreak havoc on the neoliberal school with caustic humor.

— Debatte: HUMOR UND BRÜCHIGKEIT – Humor unterbricht Routinen, legt Sensibilitäten offen und erzeugt Brüche. Aber er ist auch selbst fragil und seiner Mittel nie sicher. Wie können Komödien davon profitieren? HUMOR AND FRAGILITY – Humor interrupts routines, reveals sensibilities and creates ruptures. But it also is fragile, and never sure of its means. How can comedies benefit from this? —  
Gäste/Guests: Ekkehard Knörer, Eva Löbau, Serge Bozon, Olivier Godin

# Di

**20. Feb**  
**20:00 Uhr**  
›Irony or  
Anarchy?‹



## AIR TIME

R: VOLL:MILCH, Moritz Friese, Ariane Trümper, Nils Bultjer, DE 2017, 20 Min., englische OF

Zwei Delegierte kämpfen vor einem leeren Sitzungssaal gegen den Bedeutungsverlust des eigenen Tuns. Währenddessen vermitteln uns Webcams einen posthumanistischen Blick auf die Überbleibsel einer Welt, aus der wir ausgezogen sind, um Touristen zu werden. In an empty meeting room, two delegates passionately vie for attention and air time. Webcams, meanwhile, convey the posthumanistic picture of a world we have abandoned to become tourists.



## SEARCHING FOR OSCAR (EN BUSCA DEL ÓSCAR)


R: Octavio Guerra, C: Oscar Peyrou, K: Víctor Montoya, ES 2018, 75 Min., spanische OrneU – WP

Vom anarchischen Potenzial des Kritikers im Festivalzirkus: Octavio Guerra war monatelang mit Oscar Peyrou auf Reisen, um in minutiös komponierten Bildern den alternden spanischen Kritiker, der keine Filme schaut, und eine eigenartige Filmwelt zu porträtieren. A critic's anarchic potential on the film festival circuit: Octavio Guerra traveled with Oscar Peyrou for months, completing, in meticulously composed shots, a portrait of the ageing Spanish critic (who doesn't watch films) and a sketch of the idiosyncrasies of the film world.

— Debatte: IRONIE ODER ANARCHIE? – Die Gegenwart von Kinos und Festivals aufgreifen, um sie durchzurütteln, sie schief anzuschauen, sie besser zu verstehen. Welche Anliegen kann filmische Ironie vermitteln, und was vermag Anarchie? IRONY OR ANARCHY? – To seize the present reality of cinemas and festivals in order to shake it up, to look at it obliquely, to understand it better. What issues can cinematic irony convey, and what can anarchy achieve? — Gäste/Guests: **Giona Nazzaro, Alexandra Seibel, Octavio Guerra**

— 23.00 Uhr

BERLINALE 2020 – ein Kneipengespräch zur Zukunft des Festivals  
BERLINALE 2020 – a pub debate on the future of the festival

 ANNA KOSCHKE, Krausnickstraße 11, 10115 Berlin  
(more Info on backside!)



# Mi

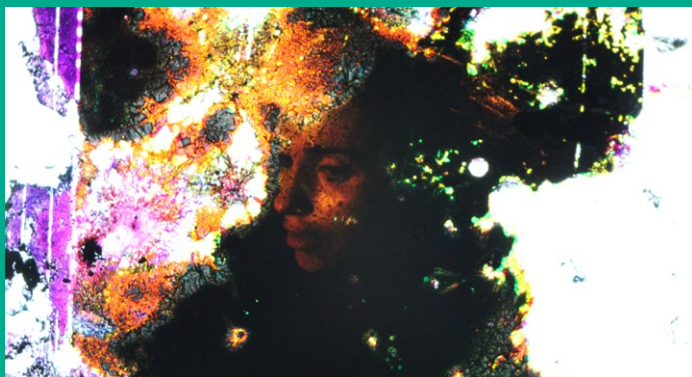
**21. Feb**  
**20:00 Uhr**  
›Claiming  
Transformation‹



## LA BOUCHE

R: Camilo Restrepo, C: Mohamed „Diable Rouge“ Bangoura, Issiaga „Ella“ Bangoura, Raymond Camara, K: Guillaume Mazloum, Cécile Plais, FR 2017, 19 Min., Susu OmeU – DP

Ohnmacht angesichts des Schweigens des trauernden Vaters verwandelt sich in einen kraftvollen Schwall aus Klang, Gesang und Tanz. Gebannt folgt man den ProtagonistInnen dabei, wie sie in den leuchtenden Farben des analogen Filmmaterials Rituale des Widerstands entwerfen. Powerlessness in the face of a mourning father's silence turns into a powerful stream of sound, song and dance. Soaked in the bright colors of analog film, the protagonists conceive rituals of resistance in a spellbinding performance.

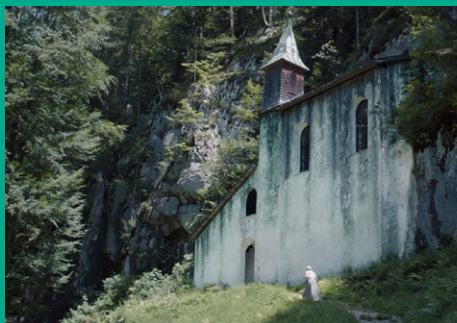


## THE RUB

R+K: Péter Lichter, Bori Máté, C: Szabolcs Hajdu, HU 2018, 60 Min., ungarische OmeU – WP

Innere Bilder der Entfaltung und Umwälzung des Kinos: Péter Lichters und Bori Mátés' Experimentalfilm „The Rub“ beschwört Shakespeares „Hamlet“ und reibt tiefeschürfende Worte gegen filmische Materialien. Ein traumwandlerischer Film, der lustvoll populäre Bilder verzerrt. Inner visions of the evolution and revolution of cinema: Péter Lichter and Bori Mátés' experimental „The Rub“ summons Shakespeare's „Hamlet“, rubbing profound words against filmic material. A somnambulistic film that sensually distorts popular images.

— Debatte: TRANSFORMATION FORDERN – Film transportiert nicht nur Bilder, sondern kann entlegenes Material miteinander verschränken. Was heißt es, im Kino die Transformation von Identitäten und eine Erweiterung des eigenen Blicks einzufordern? CLAIMING TRANSFORMATION – Film doesn't just transport images, it can also intertwine disparate material. In cinema, what does it mean to demand the transformation of identities and the extension of one's own gaze? — Gäste/Guests: Jean-Pierre Bekolo, Péter Lichter



# Do

**22. Feb**  
**20:00 Uhr**  
»Embracing  
Extremes«

## HAGAZUSSA

R: Lukas Feigelfeld, C: Aleksandra Cwen, Celina Peter, Claudia Martini, Tanja Petrovsky, K: Mariel Baqueiro, DE 2017, 102 Min., deutsche OmeU

Eine junge Frau wird von der Dorfgemeinschaft verstoßen und umarmt ihren Zorn. Macht sie das schon zur Hexe? Lukas Feigelfeld fordert das Ritual des Kinogangs, legt sich an mit dem Publikum. Die Drastik der Bilder schreit nach dem visuellen Gewicht der Leinwand. After being cast out by the village community, a young woman embraces her rage. Does that make her a witch? Lukas Feigelfeld lays claim to the ritual of cinema-going, urges the audience to a challenge. The extremity of the images cries out for the visual intensity of the screen.

— Debatte: **EXTREME AUSKOSTEN** – Sollten Filme das Überschreiten von Grenzen als Notwendigkeit begreifen? Von Hoffnungen auf Affronts und Potenzialen der Übertreibung. **EMBRACING EXTREMES** – Is it necessary for films to conceive the transgression of boundaries? Regarding the wish for provocation and the potentialities of excess. — Gäste/Guests: **Silvia Szymanski, Thomas Arslan, Lukas Feigelfeld**

## INFORMATION

- WP – Weltpremiere / World premiere
- DP – Deutsche Premiere / German premiere
- OmeU – Originalfassung mit engl. Untertiteln
- o.D. – ohne Dialoge / without dialogue
- R – Regie / Director
- C – Besetzung / Cast
- K – Bildgestaltung / Director of Photography

All films are shown in English or with English subtitles

Alle Debatten werden auf Englisch gehalten / All debates are held in English

## IMPRESSUM

Programmteam: Vivien Buchhorn, Michael Hack, Frédéric Jaeger, Dennis Vetter, Jendrik Walendy Filmauswahl: Dunja Bialas, Frédéric Jaeger, Mathieu Li-Goyette, Yeşim Tabak, Dennis Vetter

Presse- & Öffentlichkeitsarbeit: Jendrik Walendy, Julia Kretschmer, Ricardo Brunn Redaktion: Giovanni Marchini Camia

Mitarbeit: Rositza Alexandrova, Jesse Cumming, Max Grenz, Lukas Foerster, Michael Kienzl, Aleksandra Milijkovic, Julia Milz, Anna-Sophie Philippi, Eugenio Renzi, Clara Wanke, Jan Felix Wuttig, Irene Wildberger, Carol Ku Yong, Valentina Yusmirnova, Rebecca Zorko

Gestaltung: Kai Bergmann ([bergmannstudios.de](http://bergmannstudios.de)), Matthias Neumann ([vonMatthias.de](http://vonMatthias.de)) Fotografie: Héloïse Faure

---

## DIRECTIONS

### HACKESCHE HÖFE KINO

Rosenthaler Straße 40 / 41

**Directions: S-Bahn, U-Bahn, Bus, Tram**  
Hackescher Markt / U8 Weinmeisterstraße

**15 mins. by public transport  
from Potsdamer Platz**

S-Bahn to Friedrichstraße → S-Bahn to  
Hackescher Markt



---

## TICKETS

**Eintritt / Admission: 9 € / 8 €**

**Kartenvorverkauf / Pre-Sales: direkt  
beim Kino oder online / at the cinema or  
online [www.hoefekino.de](http://www.hoefekino.de)**

**Im Rahmen der verfügbaren Plätze freier  
Eintritt für Berlinale-Akkreditierte und  
Mitglieder des VdFk / Free admission with  
Berlinale accreditation badge (limited seats).**

---

# TIMETABLE

Alle Veranstaltungen beginnen um 20 Uhr / All shows at 8 pm

**Mi, 14.02., 18:30 Uhr**

On notions of the public and their effects on cinema

Konferenz: **Malen nach Zahlen?**

**Conference:** Painting by numbers?

Auftaktkonferenz im CABUWAZI Tempelhof, 18:30 Uhr auf dem Tempelhofer Feld, Eingang: Columbiadamm 84

**Do, 15.02.**

Trust and Art

**Eröffnung / Opening**

**SCARY MOTHER** (SASHISHI DEDA)

R: Ana Urushadze, GE/EE 2017, 107 Min.

**Fr, 16.02.**

Opening Politics

**THE BIG HOUSE**

R+K: Kazuhiro Soda, Markus Nornes, Terri Sarris, FilmemacherInnen der University of Michigan, USA 2018, 119 Min.

**8TH OCTOBER 2016** (2016. OKTÓBER 8.)

R+K: Péter Lichter, Bori Máté, HU 2017, 2 Min.

**Sa, 17.02.**

A Sense of Structures

**YET TO RULE** (ÎN PRONUNȚARE)

R: Mihaela Popescu, RO 2018, 93 Min.

**So, 18.02.**

Humor and Fragility

**WAITING FOR APRIL** (EN ATTENDANT AVRIL)

R: Olivier Godin, CA 2018, 78 Min.

**MRS. HYDE** (MADAME HYDE)

R: Serge Bozon, FR/BE 2017, 95 Min.

**Di, 20.02.**

Irony or Anarchy?

**AIR TIME**

R: VOLL:MILCH, DE 2017, 20 Min.

**SEARCHING FOR OSCAR**

(EN BUSCA DEL ÓSCAR)

R: Octavio Guerra, ES 2018, 75 Min.

DEBATTE: **BERLINALE 2020**

PUB DEBATE at Anna Koschke

Anna Koschke, Krausnickstraße 11

**Mi, 21.02.**

Claiming Transformation

**LA BOUCHE**

R: Camilo Restrepo, FR 2017, 19 Min.

**THE RUB**

R+K: Péter Lichter, Bori Máté, HU 2018, 60 Min.

**Do, 22.02.**

Embracing Extremes

**HAGAZUSSA**

R: Lukas Feigelfeld, DE 2017, 102 Min.

**So, 25.02.**

Wiederholungen / Re-Runs

10:00 Uhr **SCARY MOTHER**

12:00 Uhr **LA BOUCHE; THE RUB**

13:30 Uhr **THE BIG HOUSE; 8TH OCTOBER 2016**

15:45 Uhr **AIR TIME; SEARCHING FOR OSCAR**

17:30 Uhr **YET TO RULE**

19:15 Uhr **WAITING FOR APRIL; MRS. HYDE**

22:30 Uhr **HAGAZUSSA**

(Akkreditierungen nicht gültig / Accreditations not valid)